

nell'azzurro rifulgente  
su noi getta i raggi d'oro.

(Alberto raggiunge Sofia e dispare con lei)

## SCENA VII.

*Werther, solo, poi Carlotta.*

Ho detto il ver? L'amore che ho per lei  
non è dunque il migliore, il più puro non è,  
o il più triste pensiero s'innesta dentro di me?

Sì.



Dal Pastore ancor vi rivedrò?

WERTHER (avvicinandosi con tristezza).

E perchè? per vedere che siete d'altri ormai?

(avvicinandosi di più a Carlotta restata immobile)

Ah! quel soave di dove mai se n'andò  
in cui col vostro sguardo m'incontrai  
la prima volta... sì...

Quel bel di grato al core restammo insieme... e tanto...  
mentre il sol nel morire,  
col supremo splendore,  
ci mandava un sorriso,  
come se ci volesse benedire!

CARLOTTA (con freddezza).

Alberto m'ama, e son sua moglie.

Ebben, poichè il destino per sempre ci divide  
partite tosto... partite! partite!

WERTHER.

Ah! no. Che debbo udire?

CARLOTTA (con gravità).

Dovete udir da me questo soltanto!

G. MASSENET



# = WERTHER =

DRAMMA LIRICO IN TRE ATTI E CINQUE QUADRI

VERSI DI

E. BLAU, P. MILLIET e G. HARTMANN

VERSIONE RITMICA DI

G. TARGIONI-TOZZETTI e G. MENASCI



MILANO

SOCIETÀ EDITRICE SONZOGNO

12 — Via Pasquirolo — 12

Prezzo Lire 1.

## LIBRETTI D'OPERA E BALLI.

L. C.	
Adriana Lecouvreur, Commedia-dramma in 4 atti, musica di F. CILEA . . . . .	1 —
Amico Fritz (L), Commedia lirica in 3 atti, musica di P. MASCAGNI . . . . .	1 —
Amica, Dramma lirico in 2 atti, musica di P. MASCAGNI . . . . .	1 —
Amleto, Opera in 5 atti, musica di A. THOMAS . . . . .	1 —
Andrea Chénier, Dramma di ambiente storico in 4 quadri, musica di U. GIORDANO . . . . .	1 —
Anitra dai tre becchi (L), Opera buffa in 3 atti, musica di E. JONAS . . . . .	0 75
Arlesiana (L'), Dramma in 3 atti, musica di G. BIZET . . . . .	1 —
Arlesiana (L'), Melodramma in 3 atti musica di F. CILEA . . . . .	1 —
Attacco al mulino (L'), Dramma lirico in 4 atti, musica di A. BRUNEAU . . . . .	1 —
Babolino, Opera comica in 3 atti, musica di L. VARNEY . . . . .	0 75
Barbiere di Siviglia (Il), Melodramma buffo in 2 atti, musica di G. ROSSINI . . . . .	0 50
Bel Dunois (Il), Opera buffa in 1 atto, musica di C. LECOCQ . . . . .	0 50
Bella Elena, Opera buffa in 3 atti, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 75
Bella fanciulla di Perth (La), Opera in 4 atti e 5 quadri, musica di G. BIZET . . . . .	1 —
Birichino (Il), Bozzetto melodrammatico in 1 atto, musica di L. MUONONE . . . . .	0 75
Bohème (La), Commedia lirica in 4 atti, parole e musica di R. LEONCAVALO . . . . .	1 —
Briganti (Il), Opera buffa in 3 atti, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 75
Cabretta (La), Dramma lirico in 1 atto e 2 parti, musica di G. DUPONT . . . . .	0 75
Campanello (Il), ovvero Il Diavolo Paggio, Opera fant. in 3 atti, musica di F. HEROLD . . . . .	0 75
Canzone di Fortunio (La), Operetta comica in 1 atto, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 50
Carbonaro (Il), dramma lirico in 1 atto, musica di V. FERRONI . . . . .	0 50
Carlo VI, Dramma lirico in 5 atti, musica di F. HALEVY . . . . .	1 —
Carmen, Dramma lirico in 4 atti, musica di G. BIZET . . . . .	1 —
Cavallero d'amore, Scene medioevali, musica di E. MALANI . . . . .	1 —
Cavalleria Rusticana, Melodramma in 1 atto, musica di P. MASCAGNI . . . . .	0 75
Cavalo di Bronzo (Il), Opera comica-fantastica in 3 atti, musica di D. AUBER . . . . .	0 75
Cendrillon, Fisha in 4 atti e 6 quadri, musica di G. MASSENET . . . . .	1 —
Châtel (Il), Operetta comica in 1 atto, musica di A. ADAM . . . . .	0 50
Chatterton, Dramma lirico in 3 atti, parole e musica di R. LEONCAVALO . . . . .	1 —
Chopin, opera in 4 atti, composta sulle melodie di F. Chopin da G. ORPICE . . . . .	1 —
Cid (Il), Opera-ballo in 4 atti e 8 quadri, musica di G. MASSENET . . . . .	1 —
Claudia, dramma lirico in due atti, musica di G. B. CORONATO . . . . .	1 —
Conte di Gleichen (Il), Dramma lirico in 3 atti e 1 prologo, musica di S. A. MANZOCCHI . . . . .	1 —
Dannazione di Faust, Leggenda drammatica in 4 atti, parole e musica di E. BERLIOZ . . . . .	1 —
David, Opera in 1 prologo, 3 atti e 6 quadri, parole e musica di A. GALLI . . . . .	1 —
Djamlich, Opera in 1 atto, musicada di G. BIZET . . . . .	0 50
Domino azzurro, Opera in 1 atto, musica di FRANCO DA VENEZIA . . . . .	0 75

Inviare ordinazioni all'Editore EDUARDO SONZOGNO in Milano, via Pasquirolo, 12.

22. e 24. Maggio 1908 —

Tenore Tito Schipa e  
Soprano Anna Corri —

## WERTHER

DRAMMA LIRICO IN TRE ATTI E CINQUE QUADRI

VERSI DI

E. BLAU, P. MILLIET E G. HARTMANN

VERSIONE RITMICA DI

G. TARGIONI-TOZZETTI e G. MENASCI

MUSICA DI

## G. MASSENET

16 Febbraio 1911.  
al teatro Comunale di Brescia



MILANO

SOCIETÀ EDITRICE SONZOGNO

11 — Via Pasquirolo — 14.

## LIBRETTI D'OPERA E BALLI.

L.	C.
Adriana Lecouvreur	Commedia-dramma in 4 atti, musica di F. CILEA
Amico Fritz	(L), Commedia lirica in 3 atti, musica di P. MASCAGNI
Amica	Dramma lirico in 2 atti, musica di P. MASCAGNI
Amleto	Opera in 5 atti, musica di A. THOMAS

L.	C.
Donne curiose	(Le), Melodramma giocoso in 3 atti, musica di E. USIGLIETTO
Dragonetti di Villars	(I), Opera comica in 3 atti, musica di A. MAILLART
Elena	Poema lirico in 1 atto, musica di C. SAINT-SAËNS
Elisir d'Amore	(L'), Melodramma in 2 atti, musica di G. DONIZETTI

Proprietà esclusiva per l'Italia  
tanto per la stampa quanto per la rappresentazione  
della SOCIETÀ EDITRICE SONZOGNO di Milano

22. e 24. Maggio 1908 -

Tenore Tito Schipa e  
Soprano Anna Corri  
Direttore Giuseppe Pedesta  
Regista Edgardo Cavalli  
PERSONAGGI

WERTHER - 1907 - Gatti - 1918. Sovrani

ALBERTO  
IL POTESTÀ  
SCHMIDT  
JOHANN  
BRUTHMANN  
CARLOTTA  
SOFIA  
KATHCHEN

I BAMBINI : FRITZ, MAX, HANS, KARL, GRETTEL, CLARA.  
UN CONTADINO, UN SERVO, che non parlano.

Abitanti di Wetzlar, invitati, ragazzi, ecc.

Ne' pressi di Francoforte, dal luglio al dicembre del 178...

Eseguito al Teatro Comunale  
il 28. e 29 Dicembre 1946  
dal Tenore

Giacomo Pireddi

—————

## ATTO PRIMO

---

LA CASA DEL POTESTÀ (luglio 178...). — A sinistra, la casa con larghe vetrate e terrazza praticabile, coperta di verzure, alla quale si monta per una scala di legno. A destra, il giardino. Nel fondo, un piccolo cancello, le case del borgo e la campagna. Sul davanti della scena, una fontana. Quando si alza la tela, il Potestà è seduto sulla terrazza, in mezzo ai bambini che fa cantare.

Il sipario s'alza mentre i bambini ridono clamorosamente.

### SCENA PRIMA.

#### Il Potestà e i BAMBINI.

IL POTESTÀ (con aria di rimprovero).

Ma no, non va... su, date retta a me,  
ricominciamo, e non gridate, veh!

I BAMBINI (cantano fortissimo, senza sfumature).

È Natal!  
Gesù Cristo è nato,  
il Signore a noi fu dato!

**IL POTESTÀ** (con stizza).

No, no, non va, così non va...  
Di cantare così mal a voi non importa?  
Sapete che Carlotta è là...  
essa può tutto udire a traverso la porta!  
I bambini, commossi al nome di Carlotta, riprendono il canto solennemente.

**I BAMBINI.**

Natal!  
Gesù Cristo è nato,  
il Signore a noi fu dato,  
Re pastori d'Israel!  
Su nel puro ciel,  
de' beati il santo coro  
ha dischiuso l'ali d'oro,  
e tra le stelle un inno va: Natal!

**IL POTESTÀ.**

Va ben così!

(Riprende il canto co' bambini.)

Natal!

Gesù Cristo è nato,  
il Signore a noi fu dato...

(Johann e Schmidt, che si erano fermati alla porta del giardino per ascoltare  
il Coro dei ragazzi dietro la siepe, entrano nel cortile.)

**SCENA II.**

**Gli STESSI, Johann e Schmidt.**

**JOHANN.**

Il canto è proprio bello!

**SCHMIDT.**

Grazioso è il ritornello!

**I BAMBINI** (accorrendo allegramente).

Ah! il signor Schmidt, ah! il signor Johann!

**JOHANN** (al Potestà).

Ma che sul serio qui, d'estate  
cantan Natal?

Presto, da ver, voi cominciate!

**IL POTESTÀ.**

Ridere ciò ti fa, o Johann, perchè?  
Tutti bravi non son nè artisti al par di te,  
e non sono già usignoli,  
chè non sanno gorgheggiar  
trillar i miei cari figliuoli!

**SCENA III.**

**Gli STESSI e Sofia.**

**SCHMIDT.**

Buondì, Sofia... Eh eh! Carlotta or or verrà!

**SOFIA** (facendogli un inchino).

Sì, verrà, signor Schmidt, dobbiamo vigilare,  
Carlotta ed io, su la famiglia.

**JOHANN.**

Già.

(al Potestà)

Ti trattieni ancor? Si va?

CARLOTTA.

Werther, pietà!

WERTHER.

Io spero di nascosto qualche donna verrà  
a trovare il regetto;  
e da quel puro pianto  
si sentirà compianto  
chi muor... chi lieto muore  
e la benedirà.

(La voce gli manca, fa qualche sforzo per respirare, le braccia s'irrigidiscono  
e poi cadono; il capo si piega sulla spalla, muore.)

VOCI DEI BAMBINI.

Gesù Cristo è nato;  
il Signore a noi fu dato.

CARLOTTA

(prende fra le mani la testa di Werther con un grido di spavento).  
(chiamando disperatamente)

Werther... Ahimè! tutto fini!...

(Cade svenuta ai piedi di Werther. Fuori, grida allegra, tintinnio di bicchieri  
e risa.)

FINE.

	L. C.
<b>Martire</b> (La), Novella scenica in 3 atti, musica di S. SAMARA . . . . .	1 -
<b>Marcella</b> , Idillio moderno in 3 episodi, musica di U. GIORDANO . . . . .	1 -
<b>Maschere</b> (Le), Commedia lirica in 3 atti, musica di P. MASCAGNI . . . . .	1 -
<b>Mascotta</b> (La), Opera comica in 3 atti, musica di E. AUDRAN . . . . .	0 75
<b>Matrimonio a lume di lanterna</b> (Un), Operetta in 1 atto, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 50
<b>Medici</b> (L), Azione storica in 4 atti, parole e musica di R. LEONCAVALLO . . . . .	1 -
<b>Mignon</b> , Opera in 3 atti, musica di A. THOMAS . . . . .	1 -
<b>Mirella</b> , Melodramma in 4 atti e 6 quadri, musica di C. GOUNOD . . . . .	1 -
<b>Moschettieri della regina</b> (Il), Opera comica in 3 atti, musica di F. HALEVY . . . . .	0 75
<b>Mosè</b> , Soggetto biblico in 4 atti, musica di G. OREFFICE . . . . .	1 -
<b>Navarrese</b> (La), Episodio lirico in 2 atti, musica di G. MASSENET . . . . .	0 75
<b>Nave Rossa</b> (La), Scene liriche in tre atti, musica di A. SEPPILLI . . . . .	1 -
<b>Nemea</b> , Episodio pastorale in 1 atto, musica di E. COOP . . . . .	0 50
<b>Non de Lenclos</b> , Commedia lirica in 3 atti e 5 quadri, musica di G. CIPOLLINI . . . . .	1 -
<b>Nozze di Figaro</b> (Le), Commedia lirica in 4 atti, musica di W. A. MOZART . . . . .	1 -
<b>Nozze di Giannetta</b> (Le), Opera giocosa in 1 atto, musica di V. MASSE . . . . .	0 50
<b>Orfeo</b> , Azione drammatica in 4 atti, musica di G. C. GLUCK . . . . .	0 75
<b>Pagliacci</b> , Dramma in 1 atto, parole e musica di R. LEONCAVALLO . . . . .	0 75
<b>Paolo e Francesca</b> , Dramma lirico in 1 atto, musica di L. MANCINELLI . . . . .	1 -
<b>Patria</b> , Opera in 4 atti e 6 quadri, musica di E. PALADILIE . . . . .	1 -
<b>Pescatori di perle</b> (L), Opera in 3 atti, musica di G. BIZET . . . . .	1 -
<b>Pelleas e Melisanda</b> , Dramma lirico in 5 atti, musica di C. DEBUSSY . . . . .	1 -
<b>Piccoli Moschettieri</b> (D' Artagnan), Opera comica in 3 atti e 5 quadri, musica di L. VARNEY . . . . .	0 75
<b>Piccolo Faust</b> (Il), Opera buffa in 3 atti e 4 quadri, musica di E. HERVE . . . . .	0 75
<b>Piccolo Haydn</b> (Il), Commedia lirica in 1 atto, musica di G. CIPOLLINI . . . . .	0 50
<b>Pompon</b> (Il), Opera comica in 3 atti, musica di C. LECOCQ . . . . .	0 75
<b>Ponte dei Sospiri</b> (Il), Opera buffa in 4 atti, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 75
<b>Postiglione di Loujumeau</b> (Il), Opera comica in 3 atti, musica di A. ADAM . . . . .	0 75
<b>Prati Saint-Gervais</b> (Il), Opera comica in 3 atti, musica di C. LECOCQ . . . . .	0 75
<b>Presza di Troja</b> (La), Poema lirico in 3 atti e 4 quadri, parole e musica di E. BERLIOZ . . . . .	1 -
<b>Principessa di Trebisonda</b> (La), Opera buffa in 3 atti, musica di G. OFFENBACH . . . . .	0 75
<b>Ranzau</b> (Il), Opera in 4 atti, musica di P. MASCAGNI . . . . .	1 -
<b>Re d'Ys</b> (Il), Leggenda bretona in 3 atti e 5 quadri, musica di E. LALO . . . . .	1 -
<b>Regina Diaz</b> , Opera in 2 atti, musica di U. GIORDANO . . . . .	0 75
<b>Regina di Cipro</b> (La), Opera-ballo in 5 atti, musica di F. HALEVY . . . . .	1 -
<b>Rip</b> , Opera comica in 3 atti, musica di R. PLANQUETTE . . . . .	0 75
<b>Rita</b> , Opera comica in 1 atto, musica di G. DONIZETTI . . . . .	0 60
<b>Ritratto di Manon</b> (Il), Opera in 1 atto, musica di G. MASSENET . . . . .	0 50

**BALLO.**

<b>Bella dormente</b> (La), Ballo in 7 quadri e 1 prologo, musica di P. TSCHAIKOVSKY . . . . .	0 50
<b>Coppelia</b> , ballo in 2 atti e 3 quadri, musica di L. DELIBES . . . . .	0 50
<b>Figliuoli prodigo</b> (Il), Commedia mimica in 3 atti, musica di A. WORMSER . . . . .	0 50
<b>Javotte</b> , Ballo comico in 3 atti, musica di C. SAINT-SAENS . . . . .	0 50
<b>Maladetta</b> (La), Ballo in 3 atti e 5 quadri, musica di P. VIDAL . . . . .	0 50
<b>Nozze Slave</b> , Ballo di mezzo carattere, musica di P. HERTEL . . . . .	0 50
<b>Silvia</b> , Ballo in 3 atti e 4 quadri, musica di LEO DELIBES . . . . .	0 50

*Stabilimento della SOCIETÀ EDITRICE SONZOGNO Milano, via Pasquirolo, 12*

## WERTHER

DRAMMA LIRICO IN QUATTRO ATTI E CINQUE QUADRI  
DI ED. BLAU, P. MILLIET e G. HARTMANN  
VERSIONE RITMICA ITALIANA  
DI G. TARGIONI-TOZZETTI e G. MENASCI  
**musica di G. MASSENET.**

---

4366 Riduzione per Canto e Pianoforte . . . . .	L. 15 —
4367 <i>Idem</i> , per Pianoforte solo . . . . .	» 10 —

---

## S A F F O

COMMEDIA LIRICA IN UN PROLOGO E QUATTRO ATTI  
DI E. CAIN e BERNEDE  
**musica di G. MASSENET.**

4382 Riduzione per Canto e Pianoforte . . . . .	L. 20 —
4383 <i>Idem</i> , per Pianoforte solo . . . . .	» 10 —

**PEZZI STACCATI. — Per Canto e Pianoforte:**

4384 Romanza « Ah! Sei tu lungi mio ciel! » per Tenore . . . . .	L. 3 —
4385 Aria « Figliuol, a te la lampà » per Mezzo soprano . . . . .	» 2 50
4386 Arioso « Ciò ch'io proclamo bello » per Soprano . . . . .	» 2 50
4387 Romanza « Allor che tu lavorerai » per Mezzo Soprano . . . . .	» 2 50
4388 Aria « Ah, s'avessi un di qualche ambascia » per Soprano . . . . .	» 2 —
4389 Aria « Un anno inter m'avestì tua » per Soprano . . . . .	» 2 50
4390 Monologo « Addio, mio cor » per Soprano . . . . .	» 2 50

## G R I S E L D A

RACCONTO LIRICO IN TRE ATTI E UN PROLOGO  
DI A. SILVESTRE ED E. MORAND  
**musica di G. MASSENET.**

---

4395 Riduzione per Canto e Pianoforte . . . . .	L. 20 —
4398 <i>Idem</i> , per Pianoforte solo . . . . .	» 10 —

---

## T H A ï S

DRAMMA LIRICO IN TRE ATTI E SETTE QUADRI DI LOUIS GALLET  
**musica di G. MASSENET.**

---

4397 Riduzione per Canto e Pianoforte . . . . .	L. 20 —
---	---------

*Per tutte le ordinazioni è indispensabile citare il numero di Catalogo.*